

**ОТЧЕТ СОВЕЩАНИЯ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА
ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)**

ОТЧЕТ СОВЕЩАНИЯ ПОСТОЯННОГО КОМИТЕТА ПО НАБЛЮДЕНИЮ И ИНСПЕКЦИИ (SCOI)

Совещание Постоянного комитета состоялось 24 октября 1990 г.; на нем рассматривались пункты 11 (Наблюдение и инспекция) и 12 (Соблюдение действующих мер по сохранению) Повестки дня. В отсутствие Председателя комитета, Испании, совещание проходило под руководством Заместителя председателя - Австралии (Дж. Берджес).

2. Япония привлекла внимание к тому факту, что на совещании присутствует наблюдатель от ASOC, и заявила, что в ее понимании, участие ASOC в работе Девятого совещания АНТКОМа ограничивается только присутствием на пленарных заседаниях. Председатель обратил внимание Комитета на решение Комиссии, приведенное в пункте 155 документа CCAMLR-VIII, о том, что присутствие ASOC регулируется Правилами процедуры Комиссии. Япония напомнила, что для обсуждения определенных вопросов Правилами процедуры предусмотрено проведение закрытых заседаний. Представители Японии заявили, что вопрос о наблюдении и инспекции, особенно рассмотрение конкретной инспекции, является одним из таких вопросов, и потребовали, чтобы пункты 11 и 12 рассматривались в соответствии с Правилom 32(b) Правил процедуры Комиссии. Выполняя требование Японии, Председатель попросил покинуть заседание наблюдателей (если таковые присутствуют) от следующих делегаций: Финляндии, Нидерландов, Уругвая, а также - наблюдателей от следующих организаций: ASOC, ФАО, МСОПа, МКК, СКАРа и СКОРа. Наблюдатели от ASOC и СКАРа покинули заседание.

3. Перед тем, как покинуть заседание, представитель СКАРа сделал заявление, указав, что СКАР представил АНТКОМу рекомендацию, касающуюся научных наблюдателей, и выразил сожаление по поводу того, что он не будет иметь возможности помочь Комитету при рассмотрении каких-либо поднятых СКАРом вопросов, а также о том, что он лишится возможности присутствовать при обсуждении в Постоянном комитете. Ряд делегаций выразил сожаление по поводу того, что Япония потребовала применения Правила 32(b), так как это лишает Комитет возможности использовать опыт СКАРа в вопросе о наблюдении.

4. Япония повторила требование о том, чтобы конкретная инспекция рассматривалась только в присутствии Членов Комиссии.

ОТЧЕТЫ ОБ ИНСПЕКЦИЯХ, ПРОВЕДЕННЫХ В 1989/90 г.

5. Комитет рассмотрел отчеты об инспекции, проведенной Соединенными Штатами 1 марта 1990 г. на японском судне, находившемся в зоне действия Конвенции. Соединенные Штаты представили Комитету описание примененной ими инспекционной процедуры, отметив плохую погоду в это время и трудности, испытанные инспекционной группой во время посадки и схода с этого промыслового судна. Соединенные Штаты выразили благодарность капитану японского судна за оказанное содействие.

6. В объяснениях к отчету капитана японского судна, проинспектированного США, Япония отметила необходимость того, чтобы инспектора могли общаться на языке страны флага инспектируемого судна. Было отмечено, что для оказания помощи инспекторам в этом плане был создан и переведен на соответствующие языки Словарь терминов и выражений. Далее Япония отметила, что перевод Справочника инспектора на японский язык к моменту проведения данной инспекции не было закончен, и, следовательно, судно не было полностью готово к этому. В начале апреля 1990 г. перевод всех этих материалов был закончен и они были распространены по судам; в настоящее время эта система полностью вошла в действие. Был представлен экземпляр переведенного на японский язык Справочника инспектора.

7. СССР отметил, что им было представлено в АНТКОМ подробное описание проведенных СССР 118 инспекций своих собственных промысловых судов, которые проводились в соответствии с национальными правилами. Советские инспектора были специально назначены и обучены с тем, чтобы проводить инспекцию в рамках АНТКОМа в сезоне 1989/90 г., но в течение этого сезона у них не было возможности провести инспекцию судов других Стран-членов АНТКОМа. СССР выразил намерение при представлении в будущем Отчетов об инспекции пользоваться стандартным форматом представления отчетов в АНТКОМ. Отчеты о проведенных СССР в рамках Системы инспекции АНТКОМа инспекциях своих собственных судов, осуществлявших промысел в зоне действия Конвенции, будут также представлены по формату АНТКОМа.

ДОСТУП К ОТЧЕТАМ ОБ ИНСПЕКЦИИ

8. Комитет обсудил вопрос о доступе к Отчетам об инспекции. Он привлек внимание к согласованной процедуре составления Отчетов об инспекции, изложенной в пункте 10 представленного на Восьмом совещании АНТКОМа Отчета Комитета, и отметил, что первоначально предполагалось, что отчеты об инспекции будут передаваться в Секретариат АНТКОМа для последующего распространения их среди Членов.

9. Комитет решил, что, в соответствии с положениями принципов VIII и IX Системы наблюдения и инспекции, Отчеты об инспекции должны предоставляться только определенным лицам, указанным договаривающимися сторонами. Комитет решил, что в представляемом в Комиссию отчете о его работе должны содержаться только изложенные в общих чертах сводные отчеты о проведенной за истекший год инспекционной деятельности.

10. Ряд делегаций отметил, что в будущем в случаях предполагаемого нарушения, может понадобиться ограничить доступ к информации, которая может нанести ущерб.

ОБЗОР ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ СИСТЕМЫ ИНСПЕКЦИИ

11. Исполнительный секретарь сделал в Комитете устный доклад о проведенной Секретариатом работе за время, истекшее с последнего совещания, и Комитет выразил удовлетворение этой работой. Исполнительному секретарю поручили изучить вопрос об экономии средств при централизованном снабжении инспекторскими вымпелами.

12. Делегации доложили о предпринятых ими шагах по введению системы инспекции в действие.

13. Комитет рекомендовал расширить стр. 182-184 Справочника инспектора и раздел Словарь выражений и терминов, включив туда текст на всех четырех официальных языках Комиссии, представленный на заседании перевод на японский язык, а также переводы на языки других ведущих промыслов стран - по мере поступления этих переводов в Секретариат АНТКОМа. Согласились с тем, что было бы полезно, если бы у инспекторов в будущем были

разговорники, обеспечивающие возможность общения на судах любой Страны-члена в зоне действия Конвенции.

14. Делегация Японии распространила информационный документ, содержащий проект установок по инспекции. Это было отмечено, но пришли к решению, что до того как Комитет займется дальнейшей оценкой системы, нужно накопить больший опыт в проведении инспекции, а первоочередной задачей для Комитета на ближайшее время является разработка системы научного наблюдения.

ОБЗОР СПРАВОЧНИКА ИНСПЕКТОРА

15. Совещание согласилось, что, помимо помощи инспектору при проведении инспекции, Справочник инспектора будет полезен при обучении инспекторов в будущем и как информационный материал для капитанов судов по поводу обязанностей, истекающих из Конвенции. Форма и содержание Справочника были рассмотрены с учетом этого аспекта. Согласились, что имеются определенные преимущества в том, чтобы весь материал Справочника был помещен в один том. Комитет согласился на пересмотр порядка изложения информации в Справочнике.

НАБЛЮДЕНИЕ И НАБЛЮДАТЕЛИ

16. В соответствии с решением Восьмого совещания Комиссии Постоянный комитет обсудил некоторые элементы системы, регулирующие наблюдение и деятельность наблюдателей. При обсуждении учитывались отчеты специализированных рабочих групп Научного комитета (WG-FSA, пункты 86 и 121, WG-Krill, пункты 27 и 73) и отчет наблюдателя от АНТКОМа на XXI совещании СКАРа, где подчеркивалась польза, которую можно извлечь при направлении научных наблюдателей на суда промыслового флота с тем, чтобы способствовать сбору информации, требуемой для лучшего понимания и более эффективного управления промыслом в зоне действия Конвенции. Члены выразили общее желание сотрудничать в разработке системы АНТКОМа по научному наблюдению. Комитет решил, что:

- (i) основной задачей системы наблюдения будет сбор и логическое выверение научных данных; и
- (ii) разработка многосторонней системы должна проводиться с учетом того, что при размещении наблюдателей на судах потребуется тесное двухстороннее сотрудничество.

Имела место дискуссия о роли наблюдателя в случае явного нарушения, совершенного судном. Согласились, что успех системы наблюдения будет зависеть от сотрудничества между наблюдателем и командой судна, а это, в свою очередь, будет зависеть от разделения функций наблюдателя и инспектора.

17. Комитет поручил Секретариату АНТКОМа подготовить проект документа о научном наблюдении для распространения среди Членов и получения их замечаний в межсессионный период. В этом документе должен быть сделан обзор имеющей отношению к наблюдению информации, собранной во время составления подготовленного Секретариатом документа для Шестого совещания Комиссии, и также должны быть освещены соответствующие аспекты других систем научного наблюдения. Было отмечено, что эти системы были разработаны для размещения научных наблюдателей на борту промысловых судов.

СОБЛЮДЕНИЕ ДЕЙСТВУЮЩИХ МЕР ПО СОХРАНЕНИЮ

18. СССР сообщил о нарушении советским судном Меры АНТКОМа по сохранению 2/III, и что были приняты соответствующие дисциплинарные меры.

19. Было отмечено, что в соответствии со Статьей XXI (2) Конвенции, Члены обязаны представлять информацию о принятых ими мерах по обеспечению соблюдения положений Конвенции. ЕЭС сообщило Комитету, что Европейское сообщество, в соответствии со своими обязательствами как Члена АНТКОМа, ввело в свое законодательство меры по сохранению, принятые АНТКОМом на Восьмом ежегодном совещании. Оно подтвердило, что в связи с передачей Странами-членами вопросов, связанных с промыслом, в ведение Сообщества,

такие законодательные акты означают, что Членами Сообщества, являющимися также Членами АНТКОМа, были выполнены обязательства в отношении соблюдения мер по сохранению.